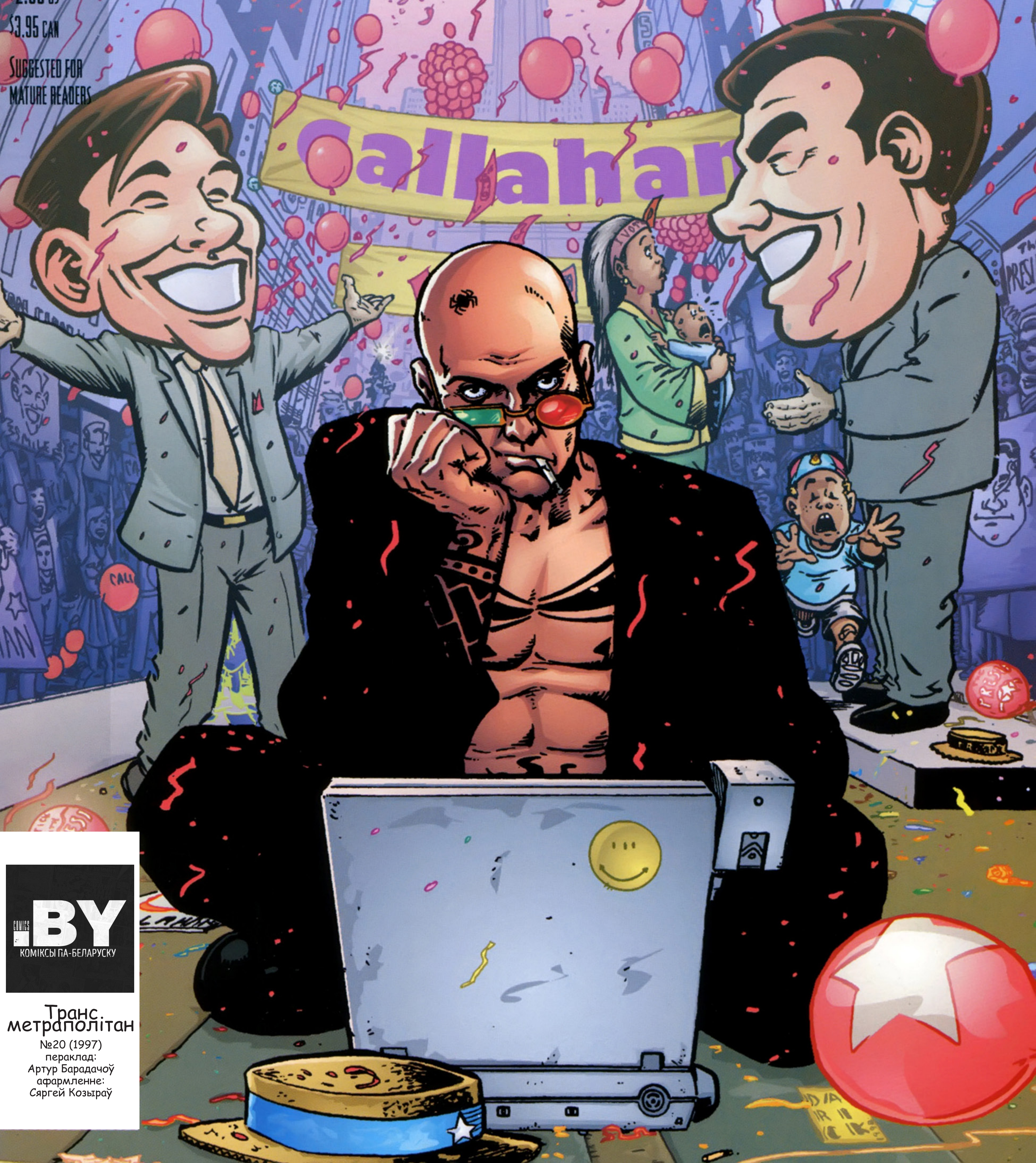
VERTIGO
DC COMICS

WARREN ELLIS • DARICK ROBERTSON • RODNEY RAMOS

NO. 20
APR 99

★ ★ ★ ★ LATE EDITION ★ ★ ★ ★

TRANSMETROPOLITAN™



Warren Ellis writes and Darick Robertson pencils/layouts

The NEW SCUM

2: NEW CITY

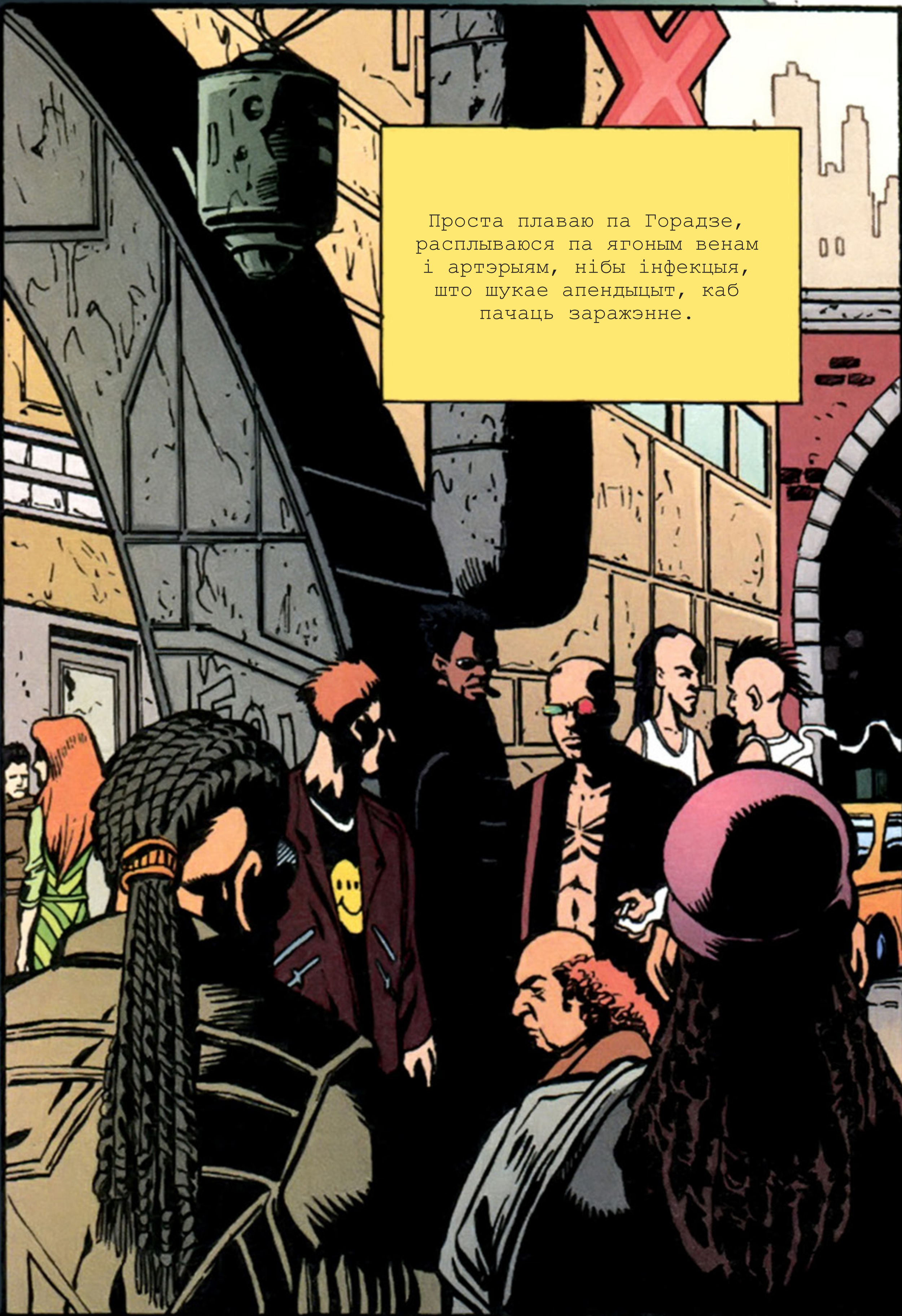
Rodney Ramos inks/finished art p. 3, 10 · Clem Robins letterer · Nathan Eyring color & separations · Cliff Chiang ass't editor · Stuart Moore editor

Transmetropolitan created by Warren Ellis & Darick Robertson

Назад на вулицю.

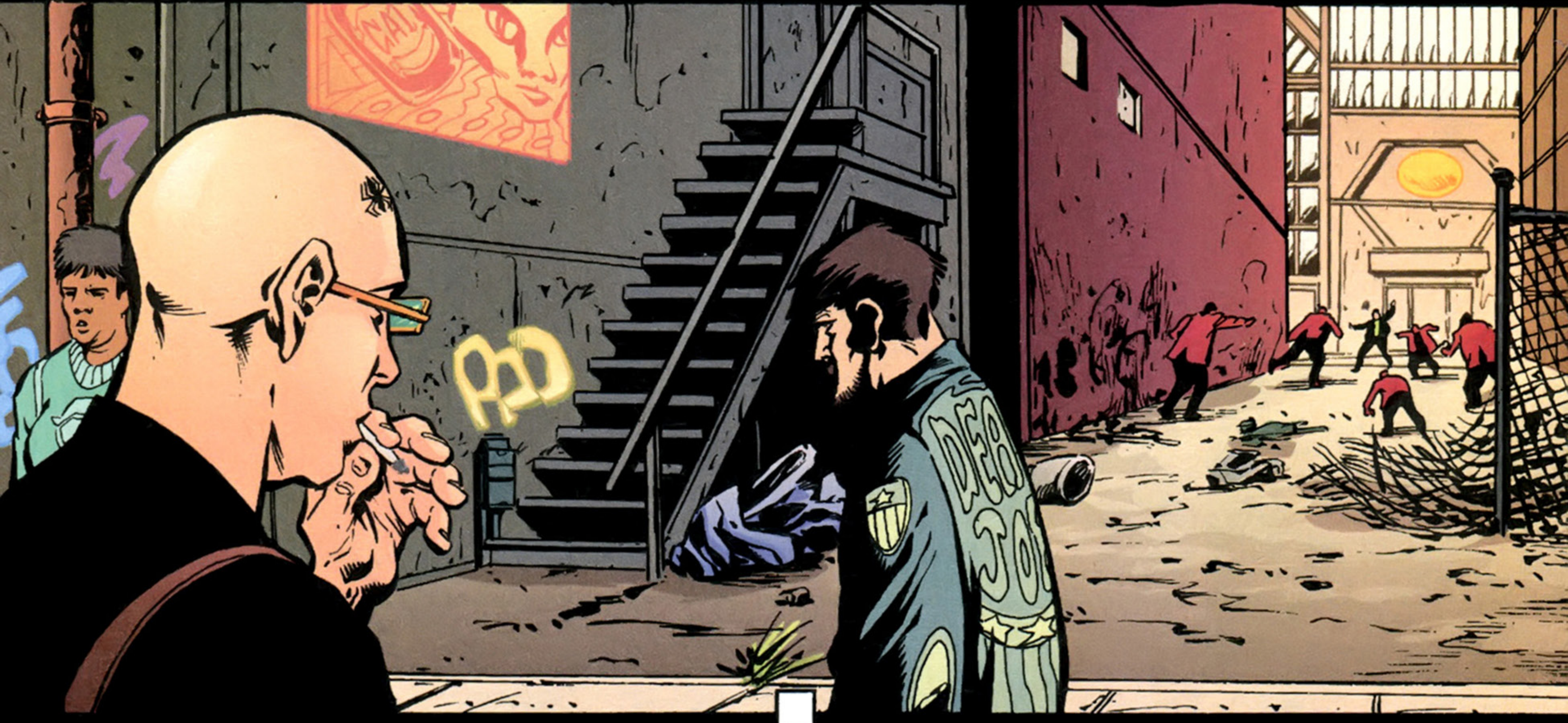
TRANSMETROPOLITAN 20. April, 1999. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to TRANSMETROPOLITAN, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company




Проста плаваю па Горадзе, расплываюся па ягоным венам і артэрыям, нібы інфекцыя, што шукае апендыцыт, каб пачаць заражэнне.


Так, я шукаю гісторыі, шукаю шляхі адлюстраваць зацішша перад бурай выбараў.


Уважліва разглядаю Горад, перад тым, як я запаўзу ў сваю маркітаваную багатую нару.
rumble
STUART'S





Давайце пойдзем туды і паведамім гісторыю — проста пацвердзім, што ў мяне аніколі не было дэжавю, быццам мы з Ісусам ужываем грыбы і ходзім па возеры Кінерэт, назіраючы за працай люду.









У душы я ўсміхаюся.

За што вы збіраецеся забіць хлопца?

І баюся, гэта ўключае ў сябе смяротную кару.

За што?

Ну, я не магу вам зачытаць увесь спіс...

Мы загартоўваем маральныя нормы ў нашай суполцы перад тым, як распаўсюдзім іх па краіне.

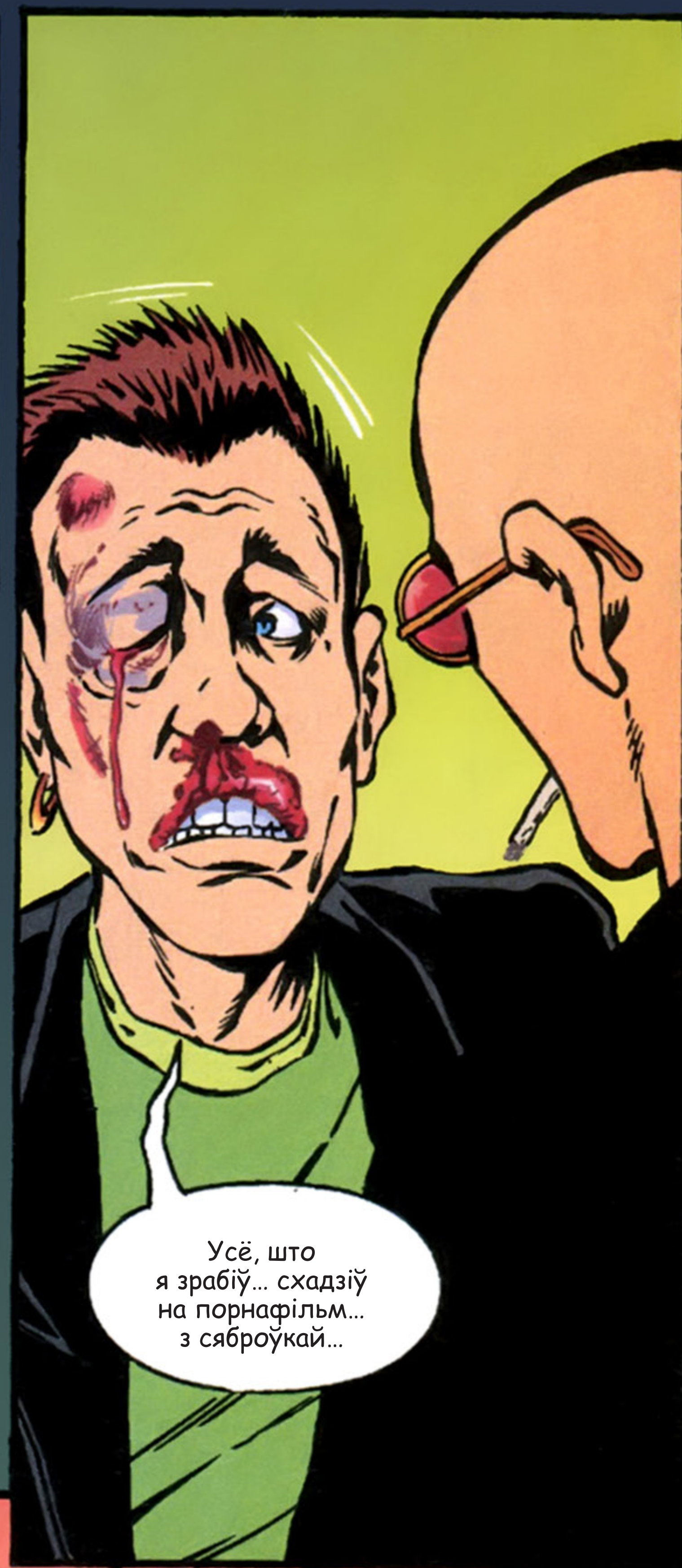
Я вяду запіс для слупка. Сціпла. Данясіце сваю праўду да людзей.

О, мне гэта падабаецца. Вы агідны чалавек, які пазнае гнеў боскі, які трапіць у пекла, але ў вас добрае сэрца.

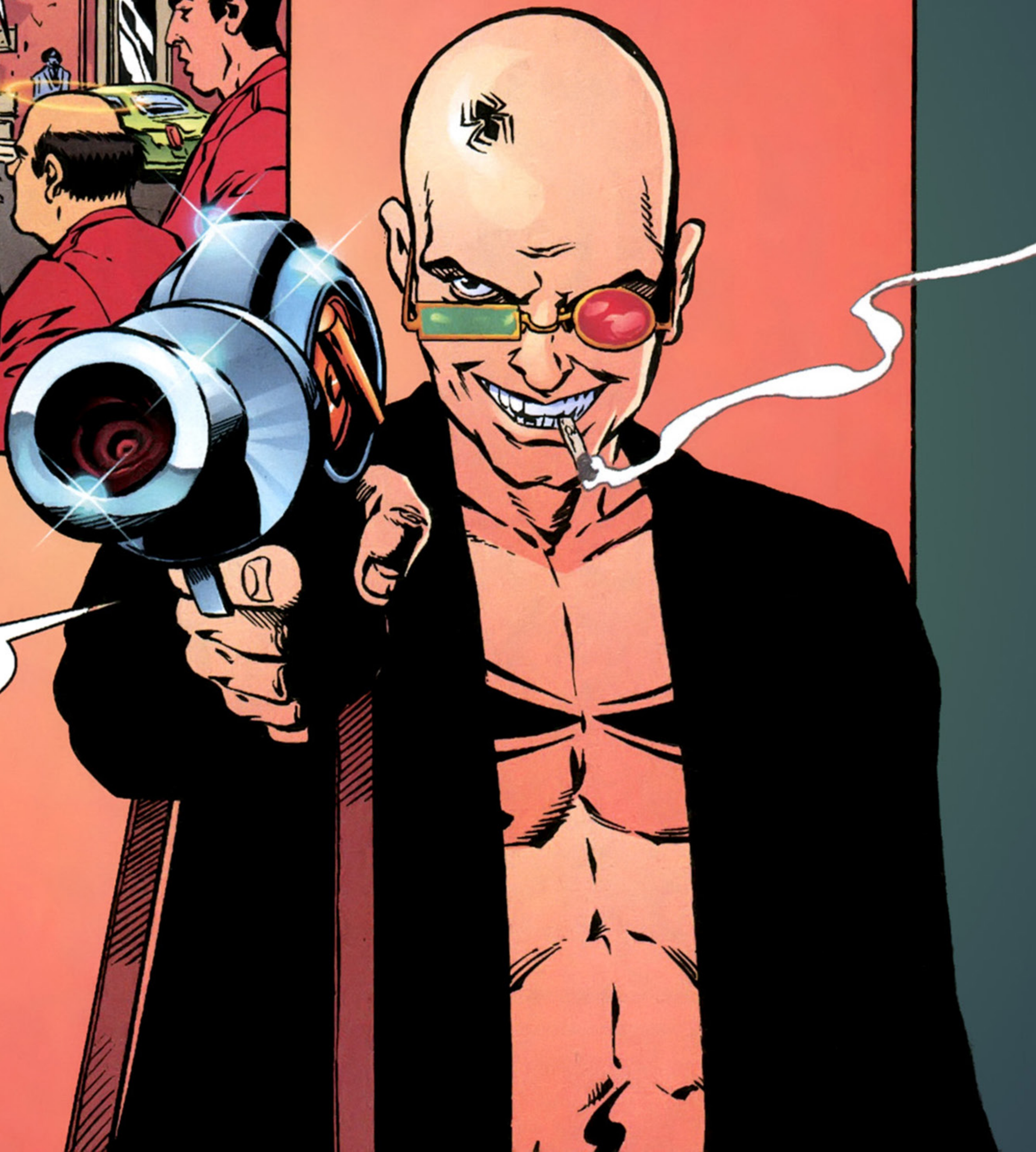
Ну добра... гомасексуалізм, ерась, распута, непавага старэйшых, распыленне, жанчыны, што робяць аборт, людзі, якія раяць ім рабіць гэта...


А чаму камянямі?
Гэта традыцыйна, чыста і свята. І танна. Зразумела.
Акрамя таго, камяні даюць уладу ў рукі народа.
Кары павінны здзяйсняцца згуртаваннем – мы не гледачы, якія назіраюць за прафесійнымі катамі. Менавіта мы, служакі веры, выконваем свяшчэнны абавязак.


Калі ласка...

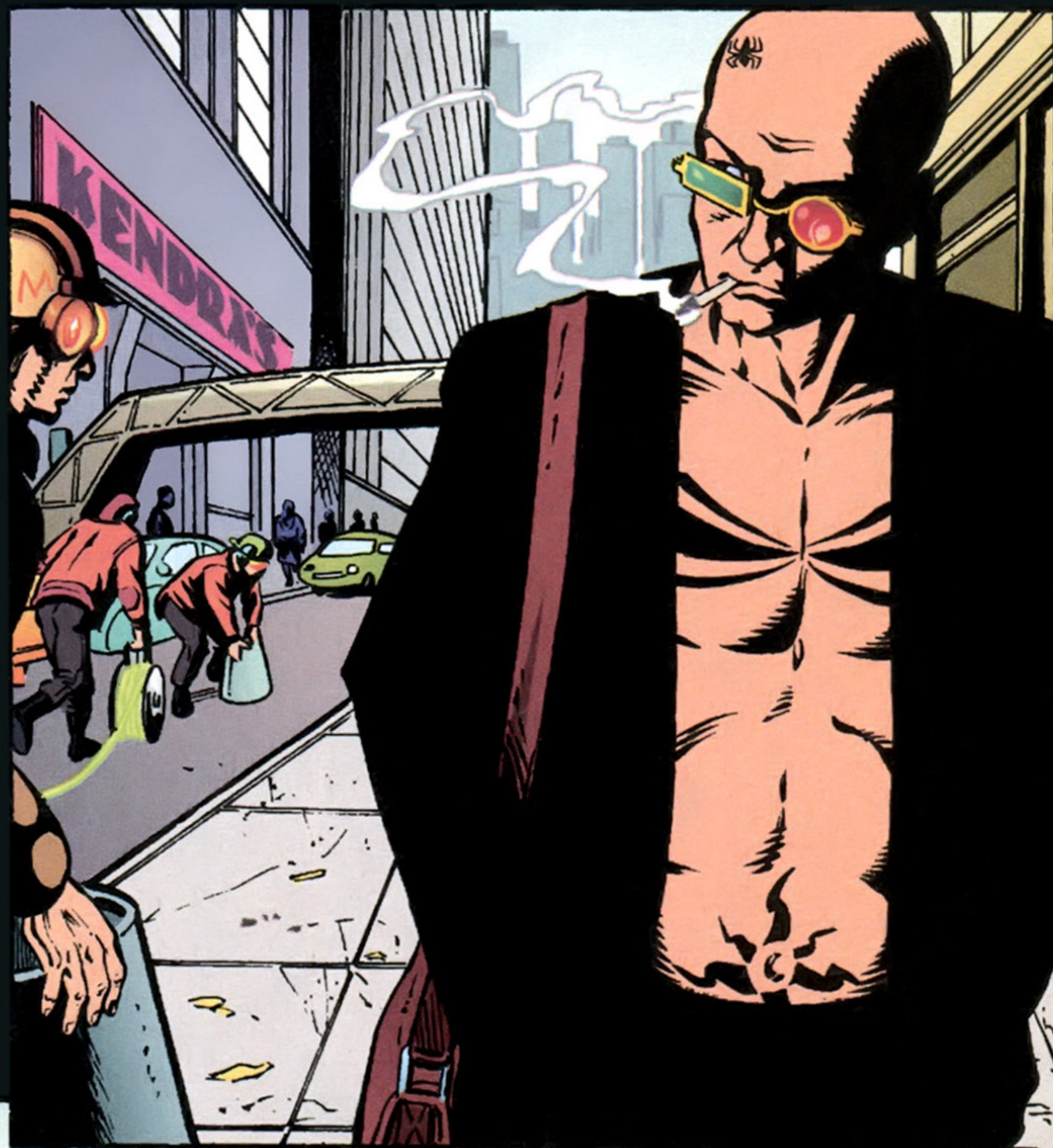

Усё, што я зрабіў... схадзіў на порнафільм... з сяброўкай...


Стань за мной.
Ведаеце, што гэта такое?
Не.


Гэта кішкаварот.
А ты якраз лайно.


Ранішні выпас на дзеючай ферме Чадборн-Андрэас, у цэнтральным раёне Горада.





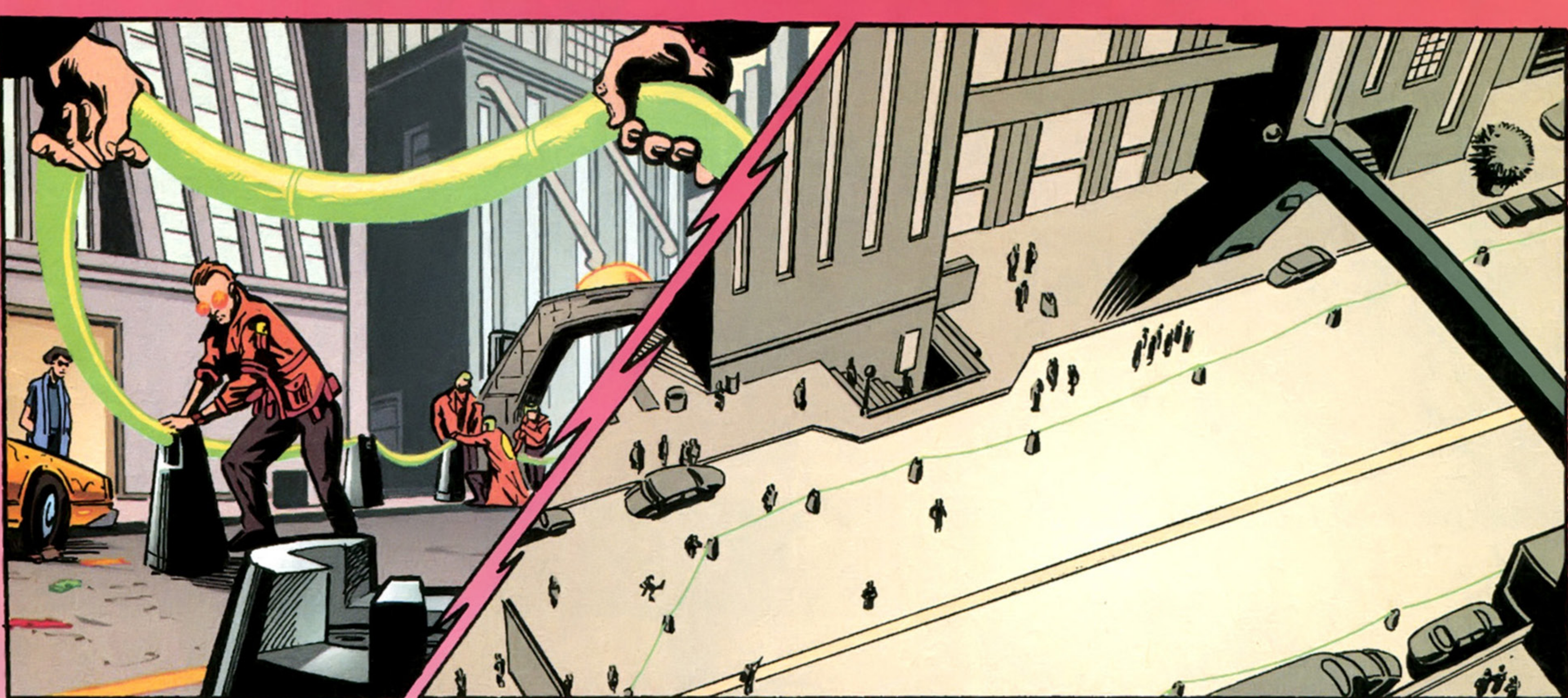
Пачаць аўдыёзапіс.

080

Запіс.

Акуляры: шырока-фарматны здымак кожныя дваццаць секунд.

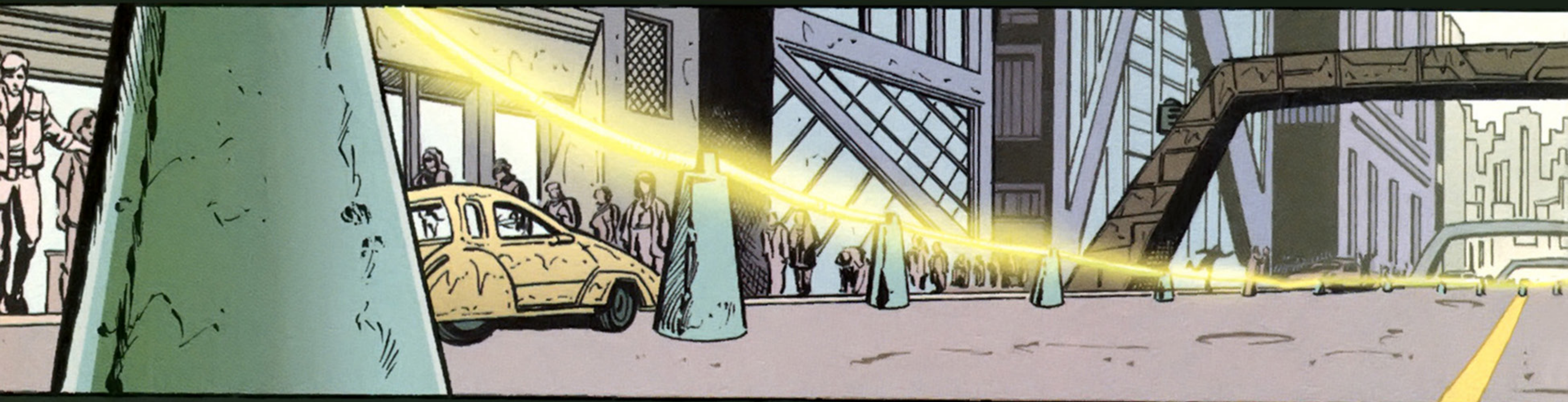


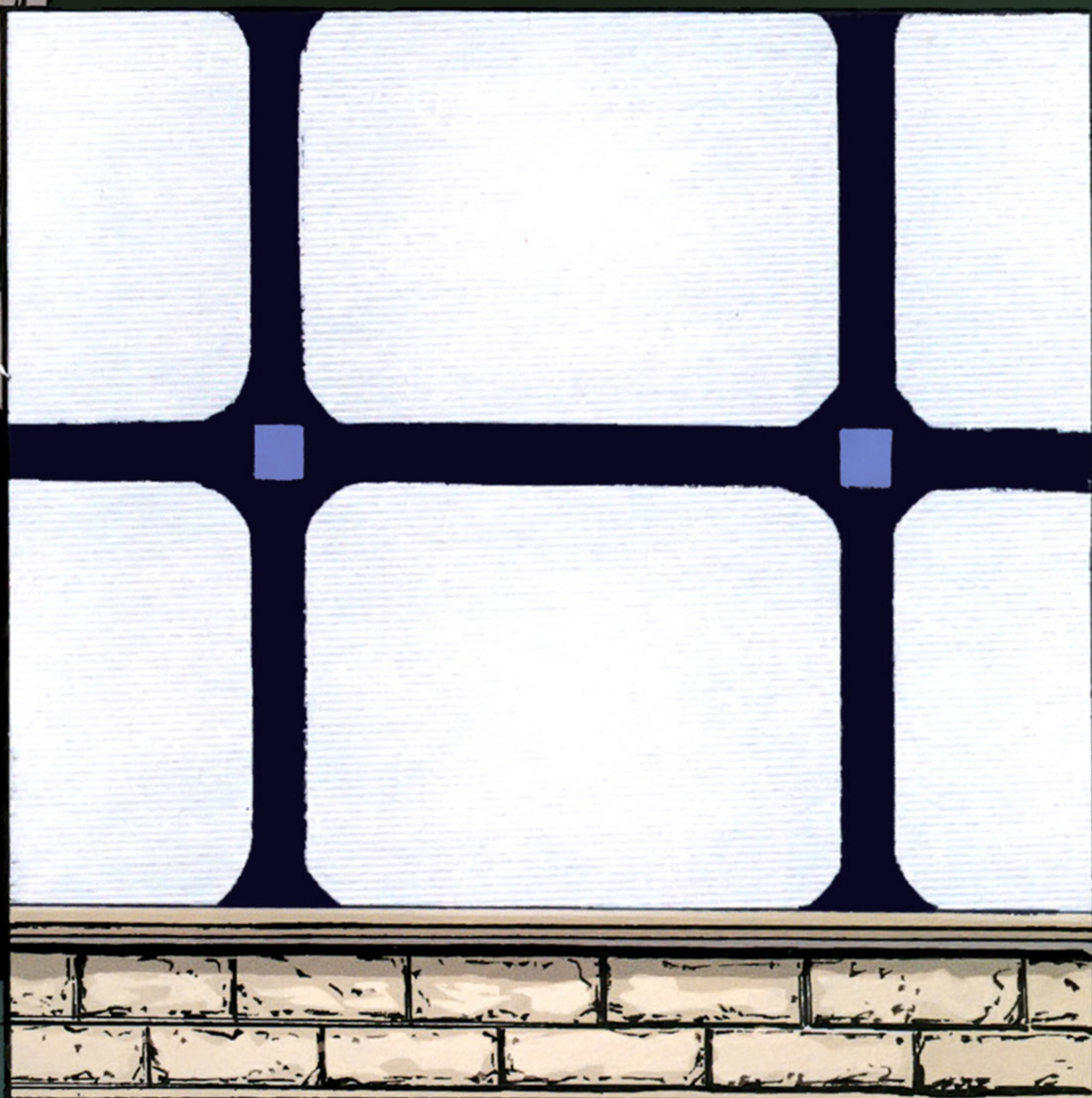



Я прачуў гэтую лухту на іншым канцы вуліцы. Але адкуль, трасца мне ў бок..?
...Парыж? Сілке толькі што знікла, узяўшы сваю дадатковую вагіну і цудоўны букет хваробаў... я пайшоў прагуляцца... Так, гэта было ў ноч...
...інфармацыйнай бомбы.



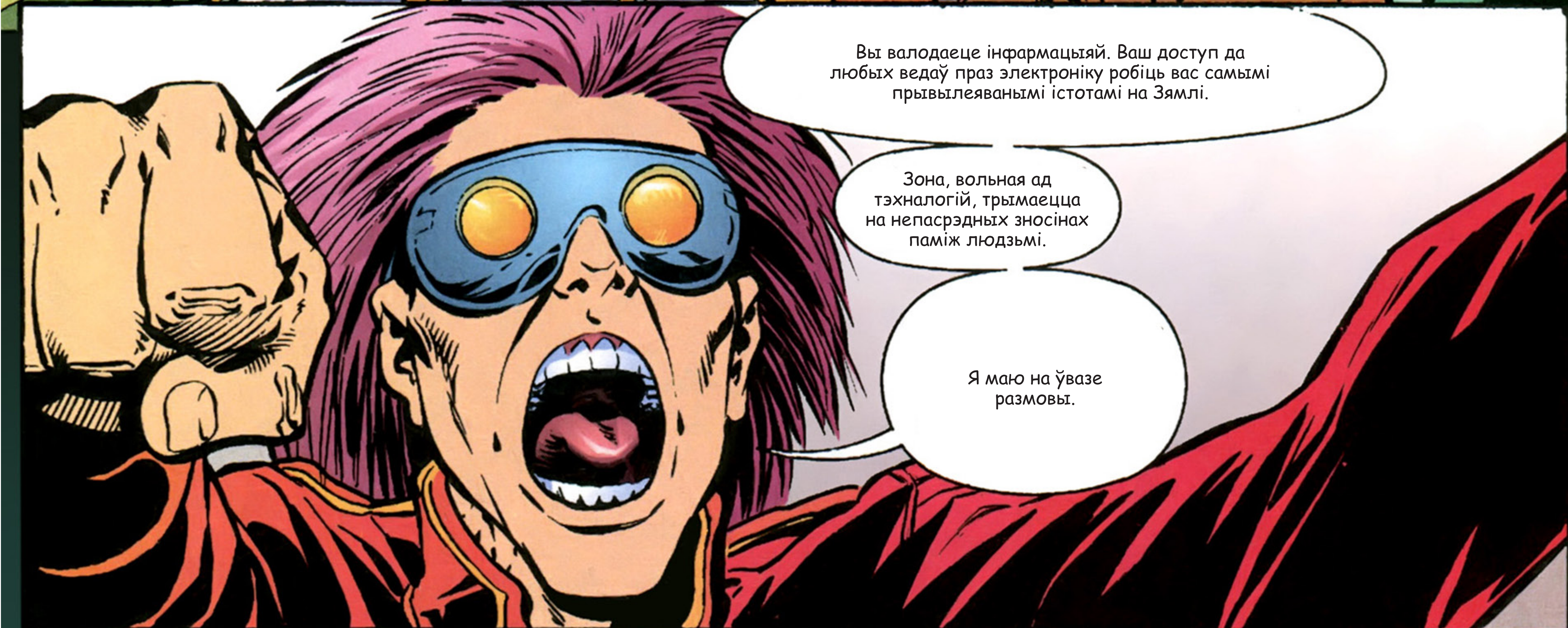







Я ніколі не адчуваў падобнай цішыні ў Горадзе. Гул нацельных камп'ютэраў, грук і віскі музыкі, тэлефонная балбатня – ўсё раптам знікла.
Вока шторму.


Гэта ўсё мая віна. Ха-ха. Мая і маёй каманды.
Вы знаходзіцеся ў **зоне, вольнай ад тэхналогій.**
Усе інфармацыйныя прылады і носьбіты ня дзейнічаюць у межах зоны. Гэта датычыцца і крэдытак. Мае прабачэнні за гэта.
NEO-E


Вы валодаеце інфармацыяй. Ваш доступ да любых ведаў праз электроніку робіць вас самымі прывілеяванымі істотамі на Зямлі.
Зона, вольная ад тэхналогій, трымаецца на непасрэдных зносінах паміж людзьмі.
Я маю на ўвазе размовы.


Рукапацісканні.
Абмен гісторыямі. Брудныя жарты. І ўсё накшталт гэтага.
Быць людзьмі.
BEING REAL

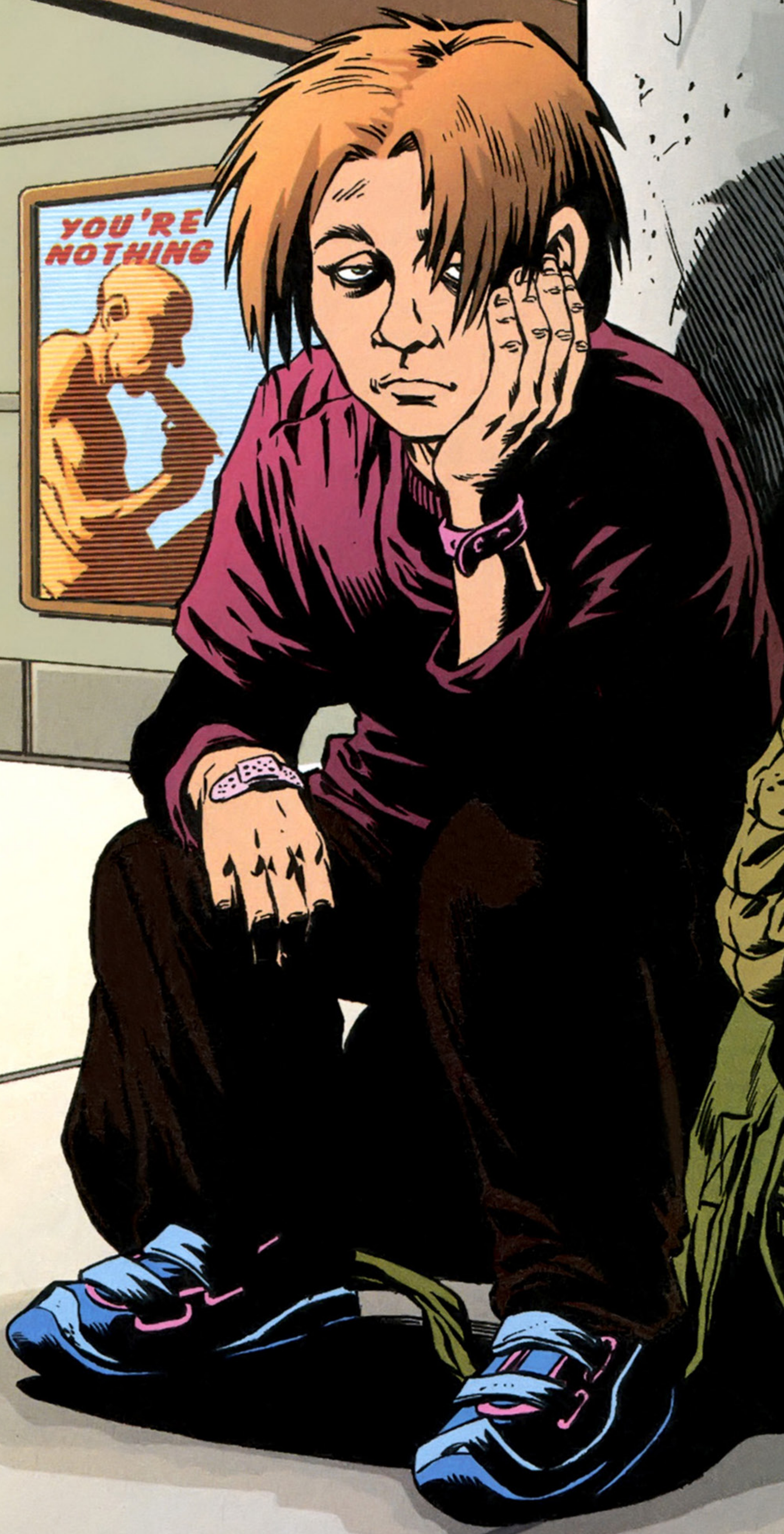

Праз некаторы час вы зможаце вярнуцца ў свет інфармацыі, працягваць балбатаць па тэлефоне і пазіцыянаваць сябе як "транслюдзей" і "новых людзей".
Але ў той жа час давайце мы нагадаем вам, што значыць быць людзьмі.

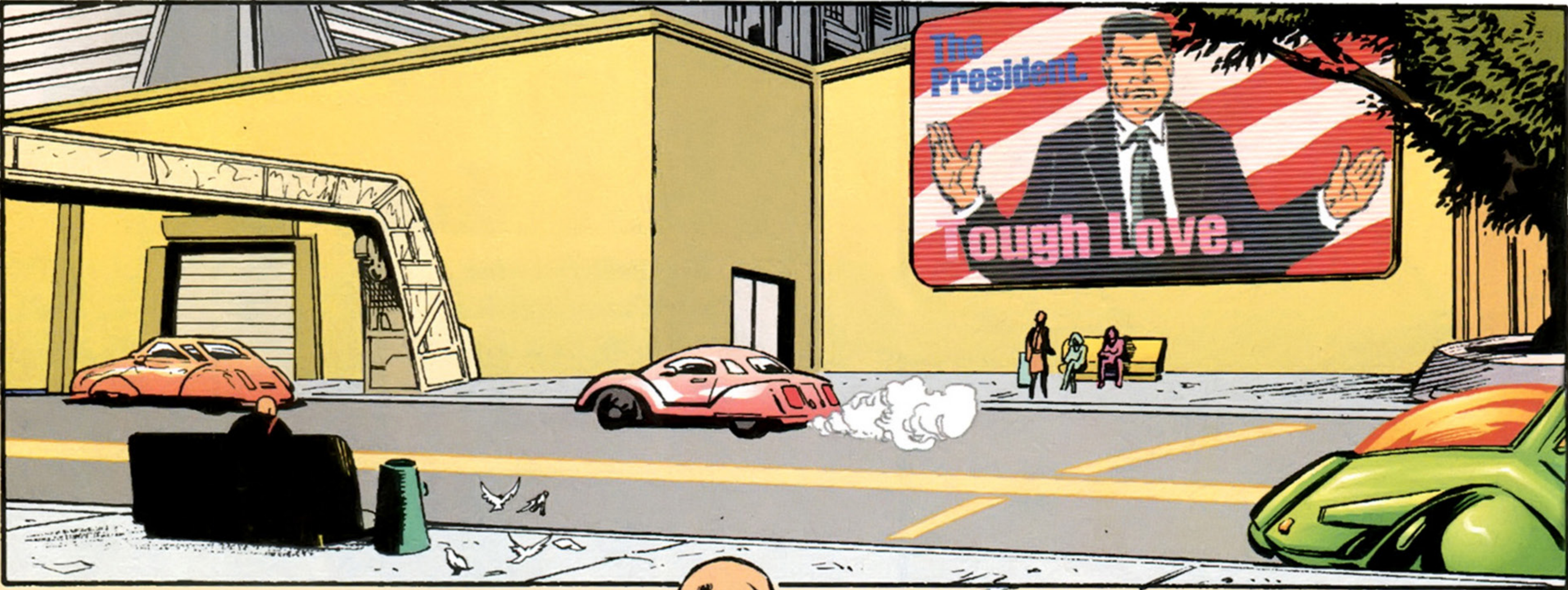


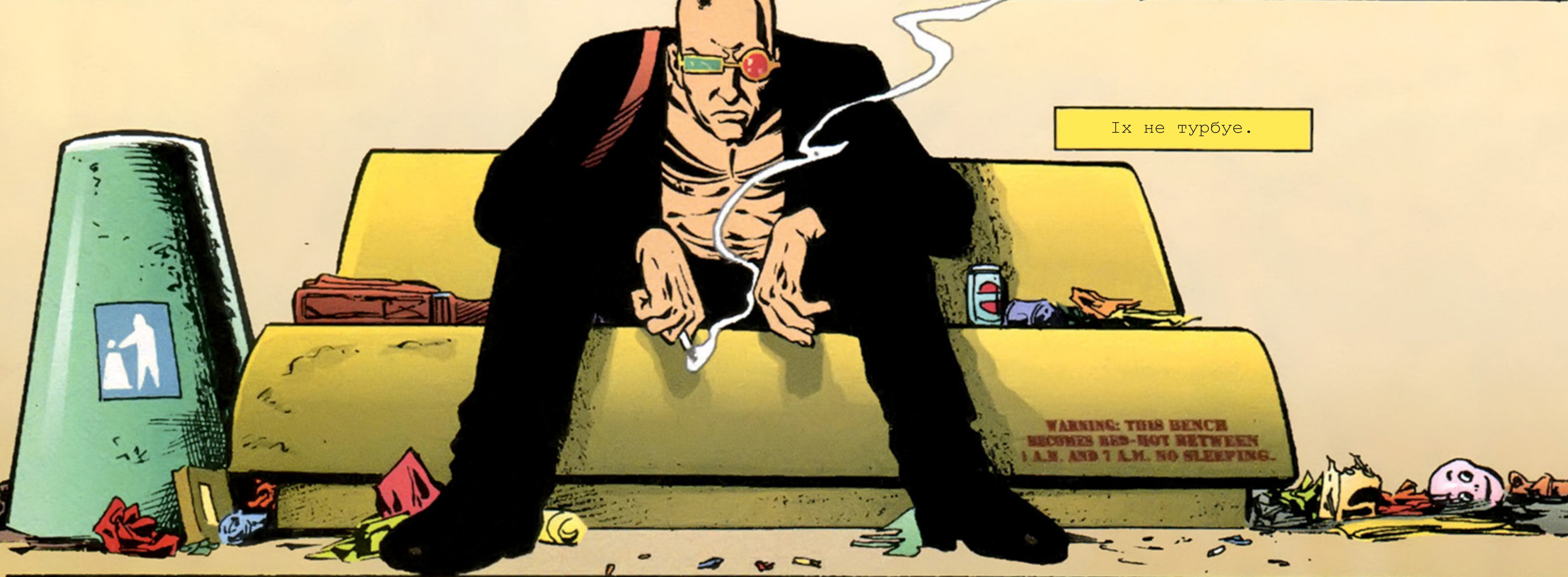
Уцекачы Аўстралійскай
грамадзянскай вайны чакаюць
ва ўсходнім аэрапорце рэйс
да Нарвегіі.







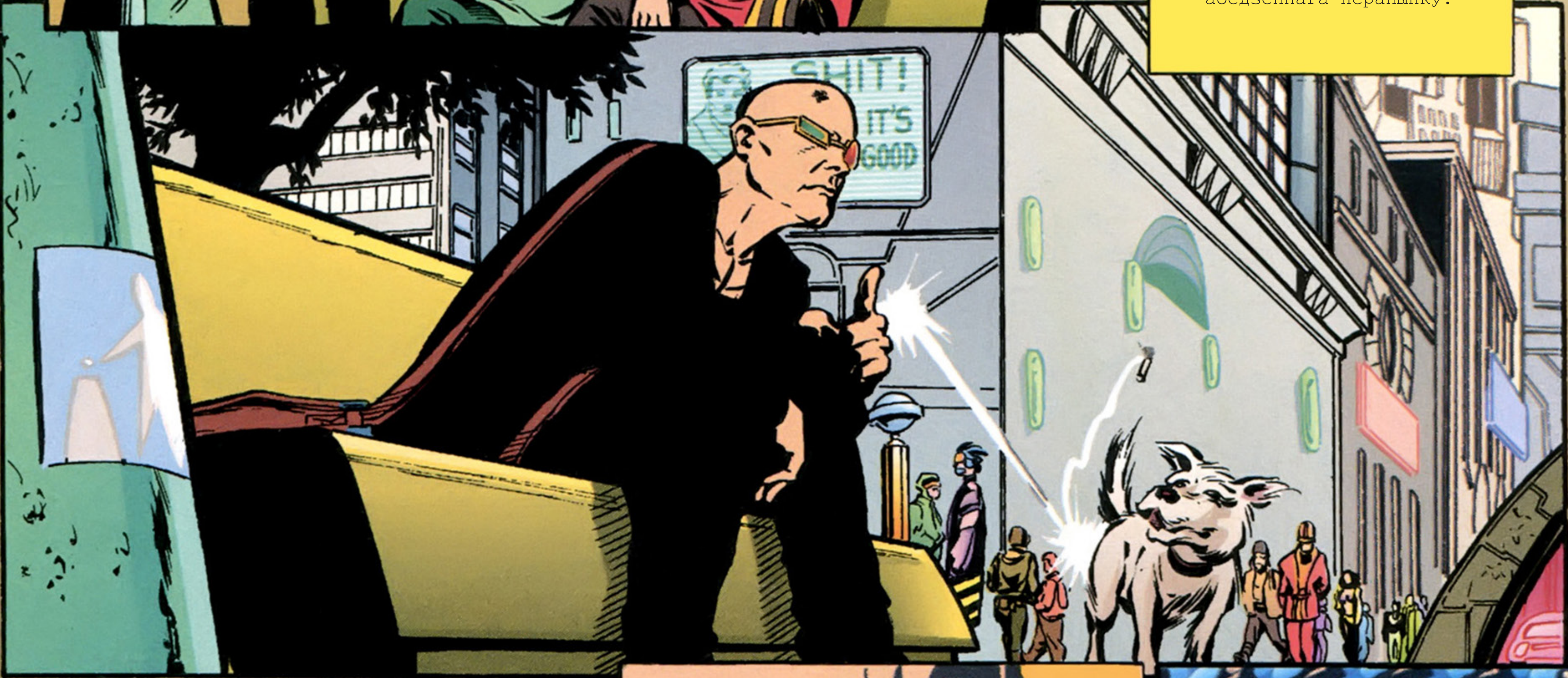

The President.
Tough Love.

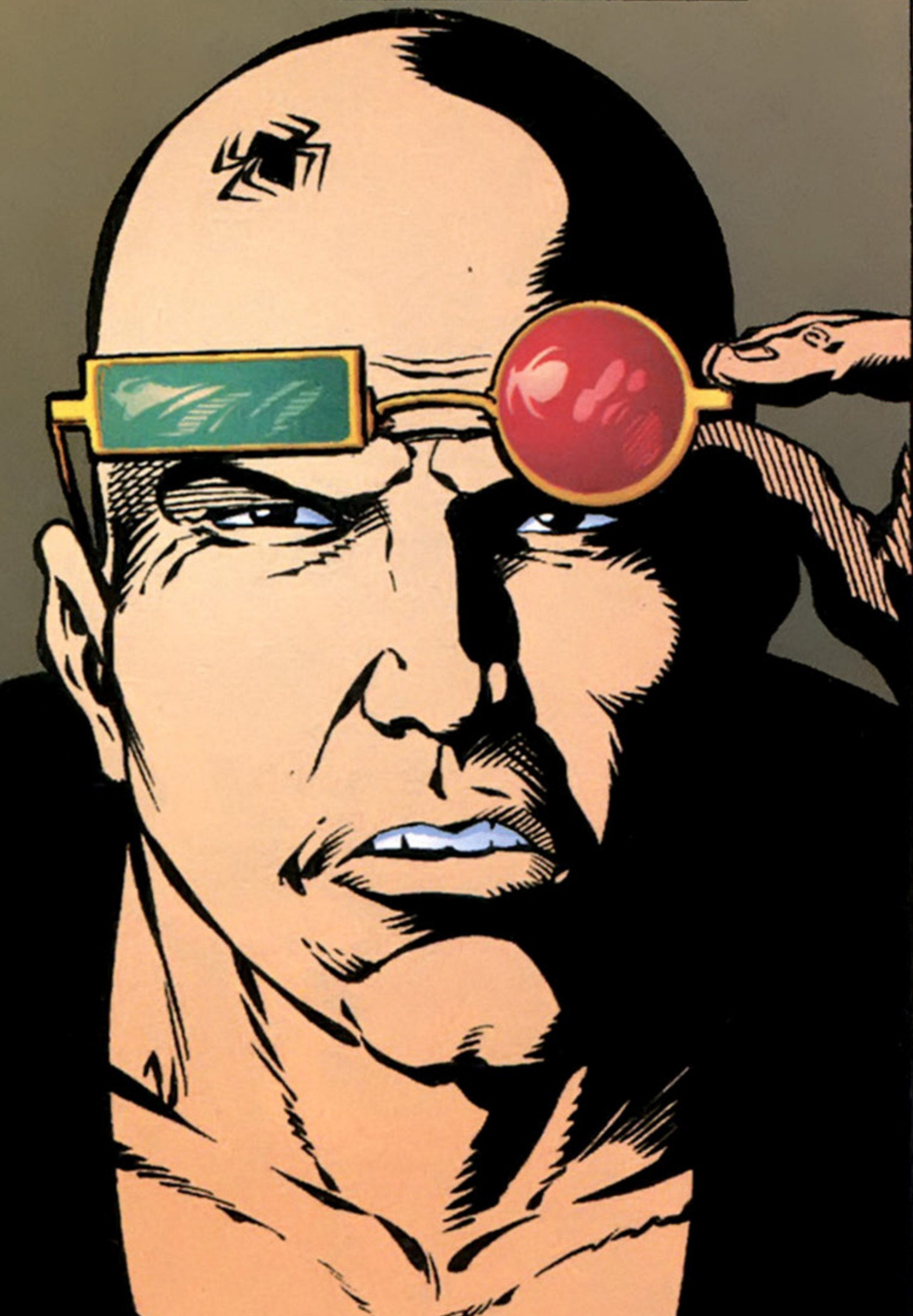

Іх не турбуе.
WARNING: THIS BENCH BECOMES RED-HOT BETWEEN 1 A.M. AND 7 A.M. NO SLEEPING.

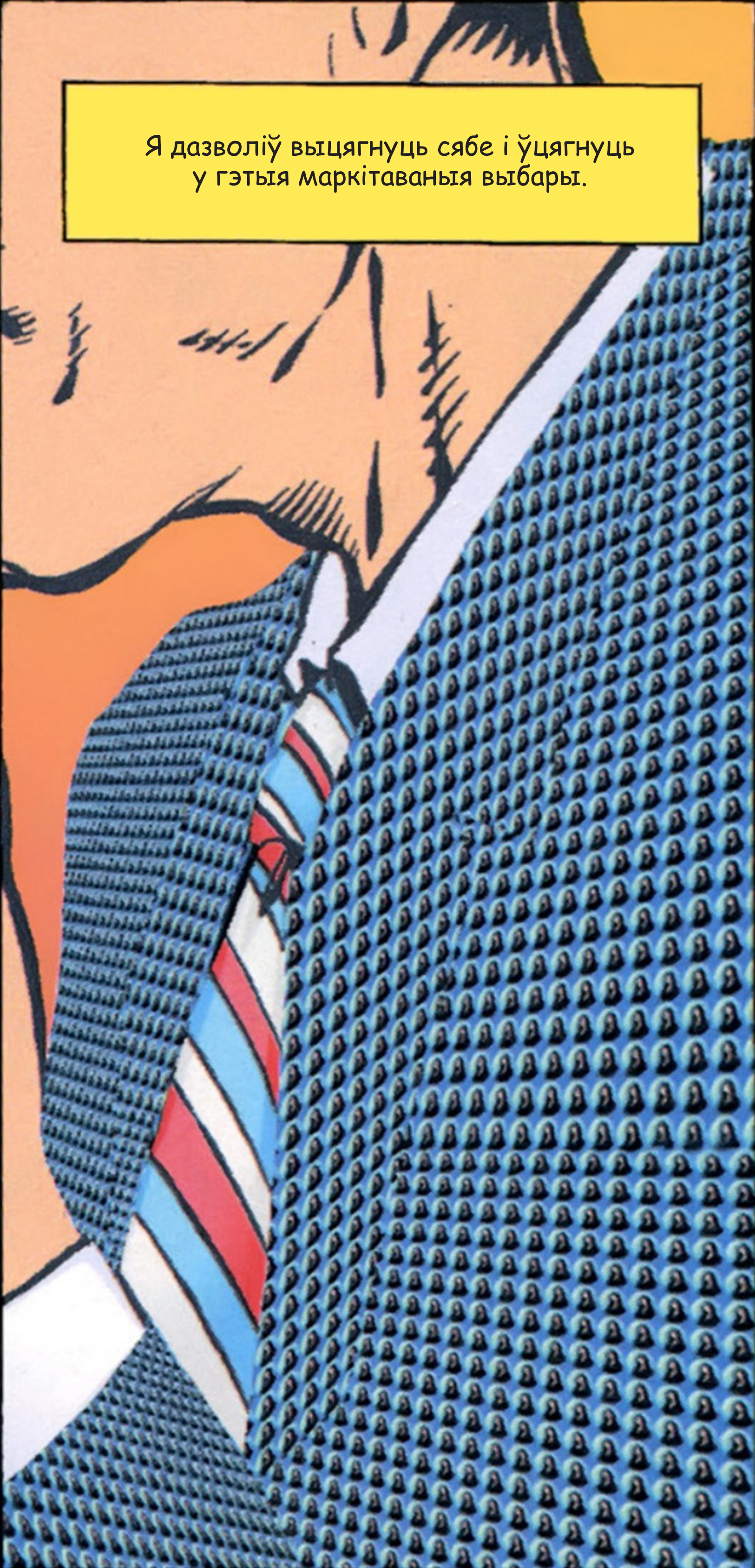

Рэкламныя шчыты, устаўкі на ТБ кожныя пяць хвілін, лістоўкі і агітатары, і гэтак далей; і гэта іх не турбуе.


callahan
for the people's peace
Яны ня думаюць пра выбары.


Яны нават
не заўважаюць.
KING
UK!


Яны думаюць пра паход у кіно, забіванне людзей камянямі, вынаходства вуліцы нанова ці перакур падчас абедзеннага перапынку.
SHIT! IT'S GOOD


Яны думаюць **пра сябе**. Вось і ўсё.


Я дазволіў выцягнуць сябе і ўцягнуць у гэтыя маркітаваныя выбары.


Я дазволіў сабе стаць сябрам Віты. Ну і паглядзіце на мяне.

(Паразітычны маленькі вырадак.)

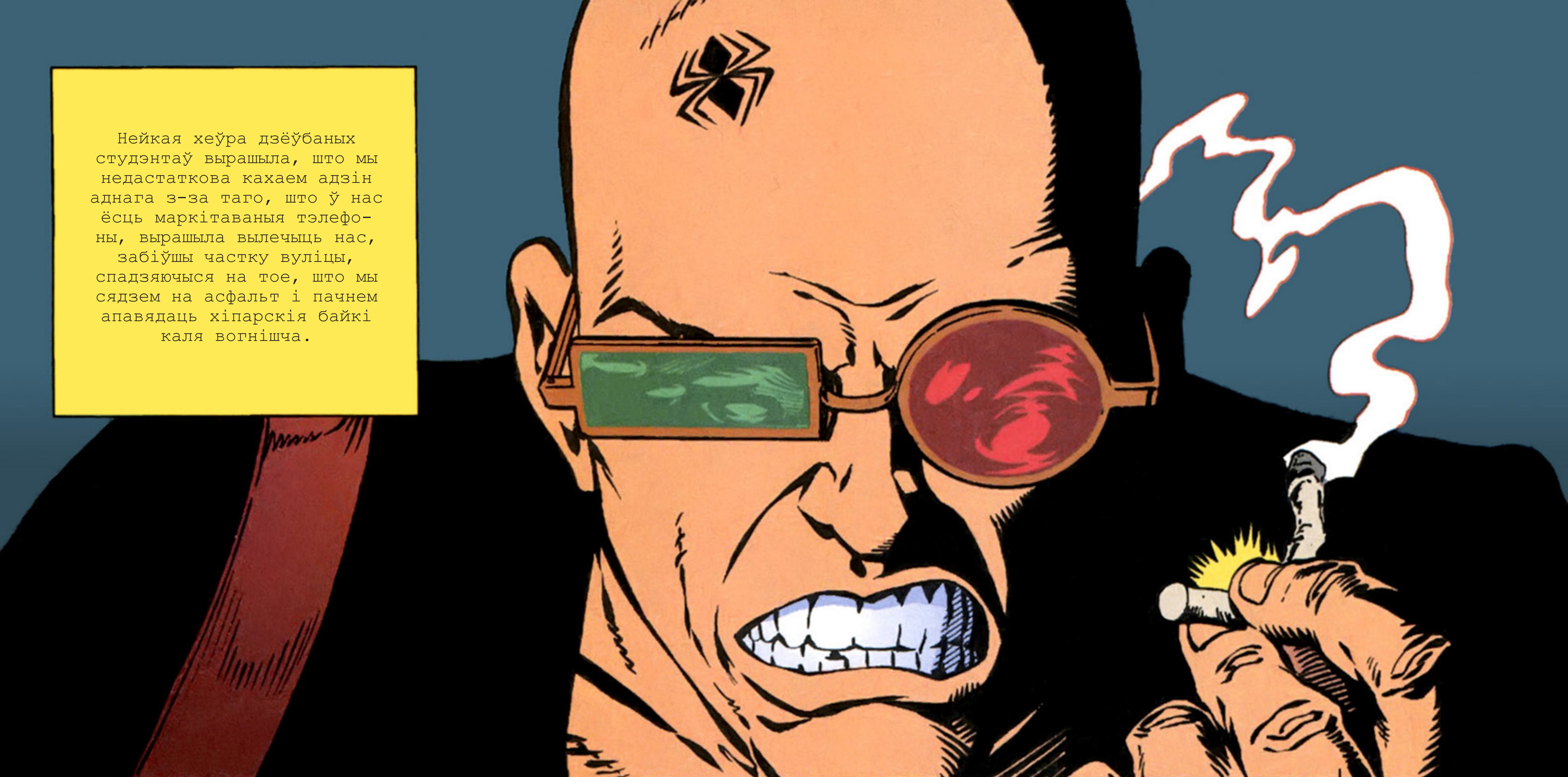
І пагля-дзіце.

Я адзіны, каго гэта хоць трохі хвалюе.

Savage
Cannibal
Lesbian
Queens

І паглядзіце на тое, **<u>на што</u>** яны звяр-таюць увагу.

Збіванне нікчэмнага лайню-ка да смерці за тое, што ягоныя каштоўнасці адрозніваюцца ад іхных поглядаў, з падачкі кнігі, якую дзесяць разоў перапісвалі пад сябе ўжо да таго моманту, калі людзі ўсё яшчэ баяліся дыназаўраў.


Нейкая хеўра дзёўбаных студэнтаў вырашыла, што мы недастаткова кахаем адзін аднага з-за таго, што ў нас ёсць маркітаваныя тэлефоны, вырашыла вылечыць нас, забіўшы частку вуліцы, спадзяючыся на тое, што мы сядзем на асфальт і пачнем апавядаць хіпарскія байкі каля вогнішча.


Я ненавіджу цябе!


Я гамон як цябе **ненавіджу**!


І вас!


Як жа вы мне ўсе абрыдлі!
STOP

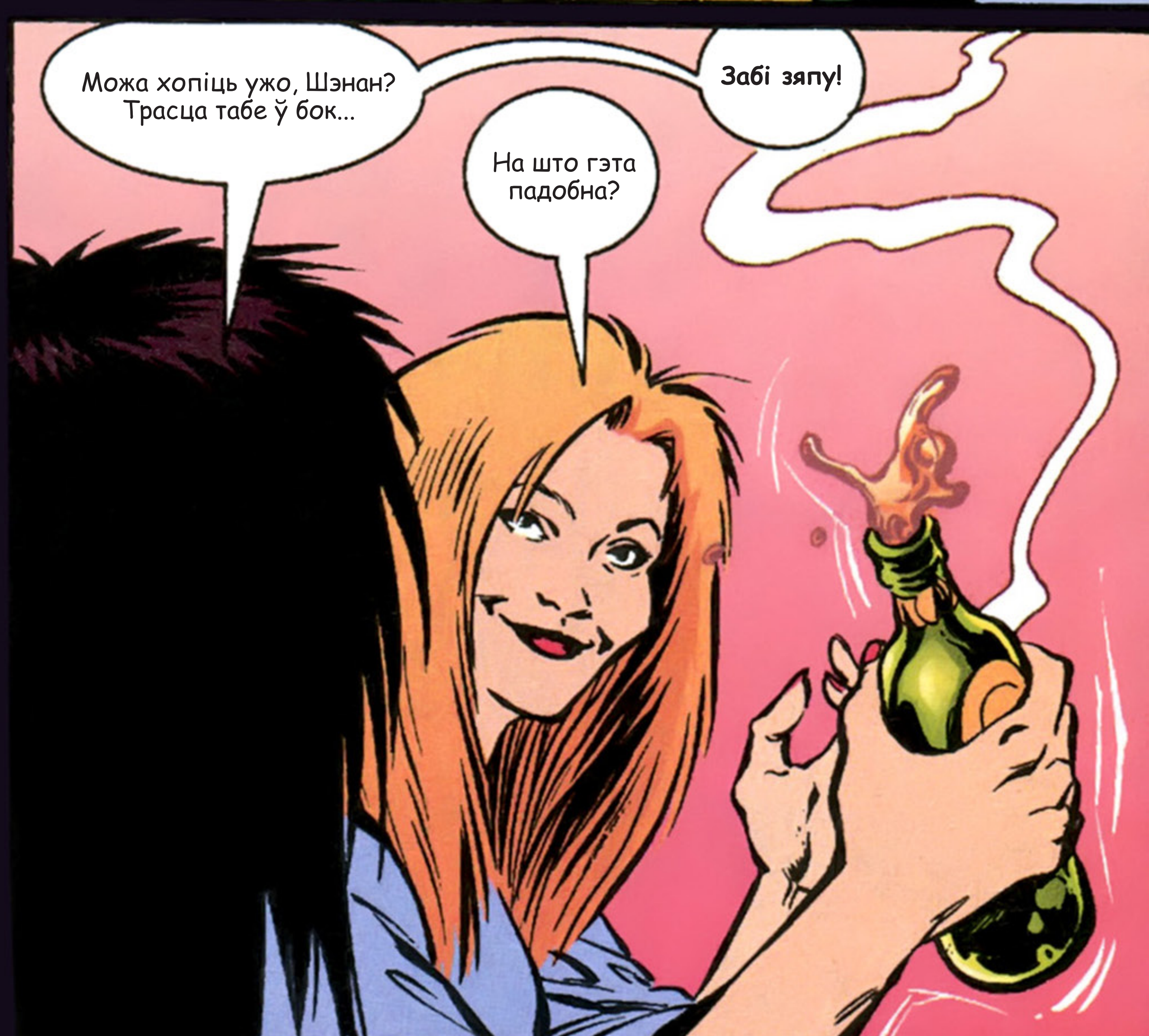


Снеданне ў доках.
Top of the Food Chain
PUSS • DOLPHIN • TRENHOLM • FRENCH PEOPLE • ROAST LEG of BASTARD •
SPECIAL!
RUDOLPH THE RED MEAT REINDEERBURGER
FRESH!
ENJOY!
MENU PRICE
PUFFIN 8.00
DOLPHIN NUGGETS 12.00
17.00
27.00
20.00
10.00
FRESH!
Betty

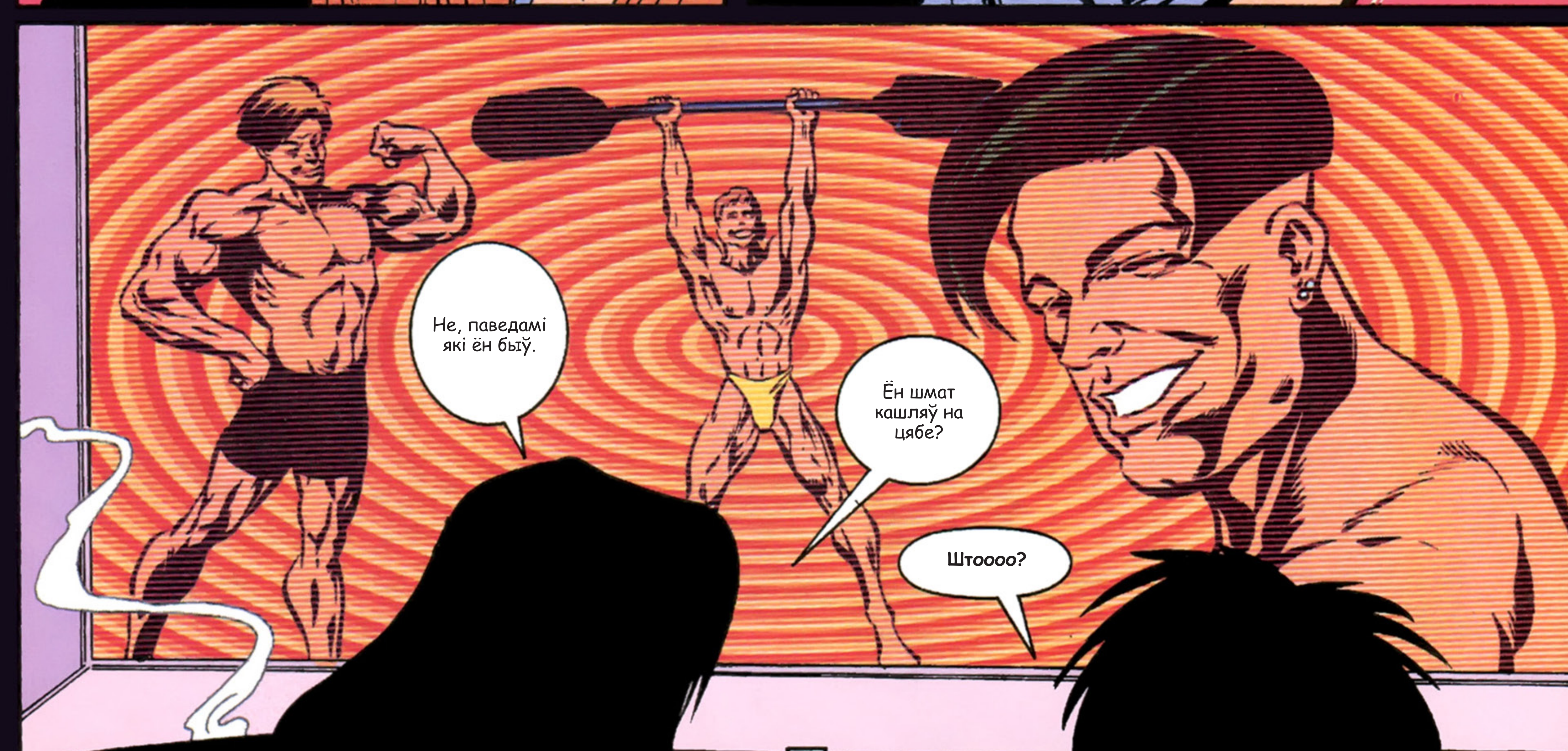




Я проста не магу паверыць.
Не магу.
Ты клосьцілася са Спайдарам.



Можа хопіць ужо, Шэнан? Трасца табе ў бок...
Забі зяпу!
На што гэта падобна?



Не, паведамі які ён быў.
Ён шмат кашляў на цябе?
Штоооо?


Мне заўсёды здавалася, што ён будзе… Ну ведаеш, ўсё гэтае лайно ў ягоных лёгкіх раскачагарваецца ў працэсе, а тут яшчэ і фізічная нагрузка.
Чорная макро-та. З зялёнымі прожылкамі. Цячэ па цыцках.

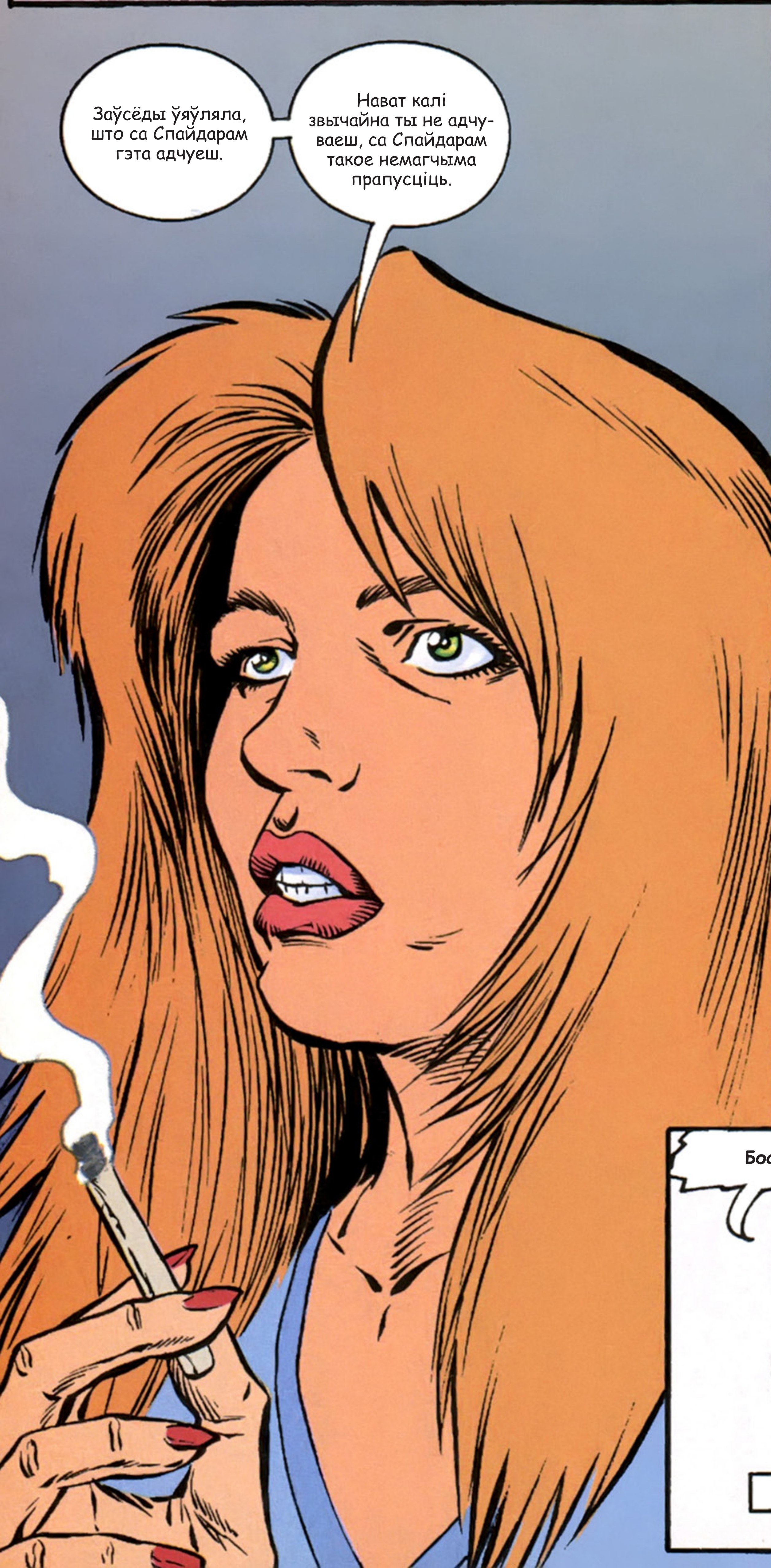

Ты ляснутая.
Не называй мяне так. Я са Спайдарам ня клосьцілася.


Як гэта было? Сумленна. Ты можаш быць шчырай.
Я ня памятую.


Ты адчула, як ён… ну ты разумееш?
Разумею што? Праклён, Шэнан, я табе сказала…
Ты адчула, як ён скончыў?


Фууууууу!
Адчула?


Фуууууу! Мяне зараз **званітуе**!
Я званітую **крывёю**!
У мяне заўсёды была тэорыя...


Заўсёды ўяўляла, што са Спайдарам гэта адчуеш.
Нават калі звычайна ты не адчуваеш, са Спайдарам такое немагчыма прапусціць.


Быццам град птушынага памёту заліваў тваю похву.

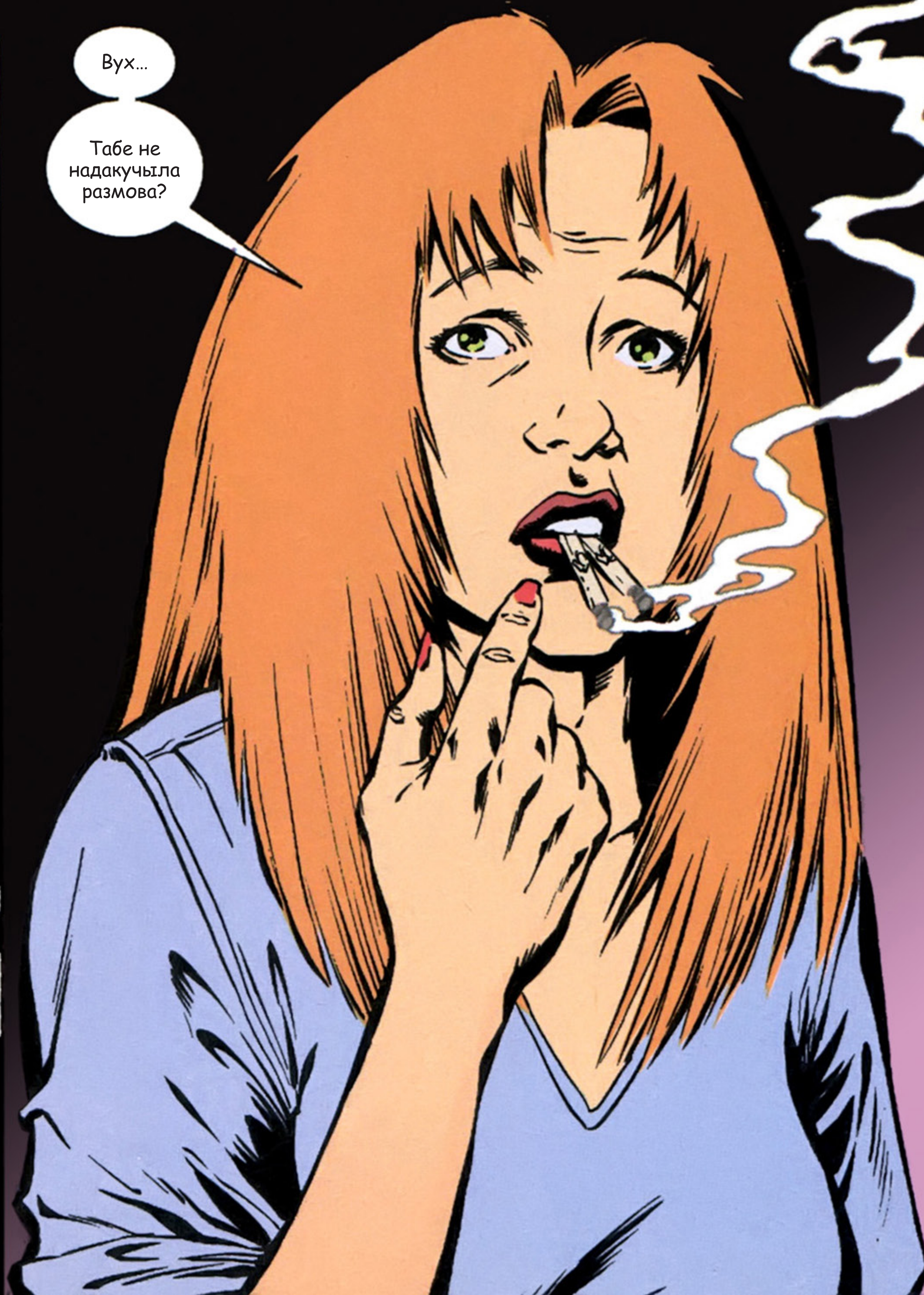

Бооооржухна!
Так і было. І ты адчувала **маленькіх** Спайдараў у сабе.


Усе хлопчыкі Спайдара на маршы, мільёны абізгалаў плявузгаюць і паляць, тупаюць па тваёй матцы ў сваіх спермаботах.


Я табе адказала. Я нічога ня памятую.
Гэта, відавочна, посттраўматычны стан. Ты блакіруеш успаміны.
Фотаздымкі паказалі, што вы весела правялі час.


Курвіска.


Гэй. А ну пачакааай!
Ты "заўсёды ўяўляла", так? У цябе "была тэорыя", а?
Колькі часу ты патрапіла, марачы аб сэксе са Спайдарам Ерусалімам, Шэнан Яроў?


Вух...
Табе не надакучыла размова?

Распыленныя святкуюць
свае пахаванні.

PASTORAL MEWS

Вітаю, даражэнькія, я прыйшоў.

Адсмакчы.

Здохні.

Я таксама рады вас бачыць. Што небудзь здарылася, пакуль я адсутнічаў?

